Instructionally Related Activities Funds Request Spring 2019

▾ Submitter

Submitter Name

Javier Gonzalez Gimbernat

Submitter Email

javier.gonzalez@csuci.edu

▾ 1. Basic Details

Activity Title

Guest Speaker: Medical interpreter/educator and entrepeneur Marcelo Lopez of Interpreterprep.com

Activity/Event Date

February or March, 2019

Date Funding Needed By

January, 2019

Previously Funded?

○ No
● Yes

▾ Previously Funded Proposal

Semester/Year

Spring, 2018

Proposal # (if known)

981

Report submitted for previously Funded Activity?

○ No
● Yes

Please upload a copy of the report

marcelo lopez visit IRA Report.docx

Additional Report #1

Additional Report #2

Additional Report #3

Additional Proposers

Academic Program(s)/Center Name(s)

Global Languages and Cultures Program

Estimated total Course Fee revenue

N/A

Amount Requested from IRA

$400

Estimated Number of Students Participating

30-50

2. Brief Activity Description

Describe the activity and its relationships to the educational objectives of the students' program or major

Brief Activity Description

Mr. López came to CSUCI last spring to speak to students earning their Healthcare Interpreting Certificate. As a professional in the field for over a decade, a business owner and an educator in the field, Mr. López had much to share regarding the real world experiences and challenges of the interpreting field including linguistic, cultural, ethical and legal issues, steps for starting an interpreting business, working as a freelancer, the different opportunities emerging in the field and the importance of certification. He also further emphasized the importance of maintaining the ethical standards and protocols established by the California Health Interpreters Association (CHIA). He also walked students through how to deal with specific difficult situations that emerge regularly in the healthcare interpreting field.
Mr. López, who also finished studies in medicine at the University of Rosario in Argentina, provides the students with an important resource to understanding the multifaceted elements of the healthcare interpreting field.

3. Learning Outcomes and Relation of IRA to Course Offerings

All IRAs must be integrally related to the formal instructional offerings of the University and must be associated with scheduled credit courses.

1. Please list all classes that directly relate to the proposed activity.
2. For each class listed, describe in detail how exactly the IRA activity will be integrated with the class's activities, how often/ on what expected date(s), and to what extent

Learning Outcomes and Relation of IRA to Course Offerings

SPAN 452- Healthcare Terminology for Interpreters.
This is one of the core courses in the healthcare interpreting certificate. Though we are not offering SPAN 321, Introduction to Spanish/English Interpreting in the spring, it can benefit students who have already taken that course.
Given its relationship to the healthcare field, students from in health communications courses, nursing and health sciences will also benefit.

4. Activity Assessment

Describe the assessment process and measures that the program will use to determine if it has attained its educational goals.
Please note that a report will be due at the end of the semester.

Description of Assessment Process

Participants will be given a survey to assess the presentation and all the material presented will be integrated into the course materials. Students will be tested on material presented.

5. Activity Budget

Please enclose a complete detailed budget of the entire activity. Indicate specific items that you are requesting IRA to fund.

You should use either the Regular Activity budget (for events on campus) or -- if your event involves any travel-- you MUST use the IRA Travel Budget Form.

You can download both of the IRA Excel Budget sheets at http://www.csuci.edu/ira/application.htm.

Activity Budget

Marcelo Lopez IRA proposal budget.xlsx

▾ 6. International Trips

If your event is an international trip submitted through the Center for International Affairs, you must include copies of:

1. Complete Center for International Affairs/ UNIV 392 proposal
2. The program budget as submitted to the Center for International Affairs (to ensure congruency between the two budgets)
3. as well as a copy of the course syllabus

Center for International Affairs Budget

Copy of Center for International Affairs Proposal

Course Syllabus

Certification

☐ I certify that students attending this trip are not previous or repeat attendees of a prior International UNIV 392 Trip

---

▾ 7. Sources of Activity Support

Please list the other sources of funding (including course fees), and exact expected amounts of additional support for the activity. Please indicate if there are no other sources of funding

Other Sources of Funding

None.

▾ 8. Promoting Participation

What is your intended audience and how do you intend to market this to your students?

The intended audience are students in the Healthcare Interpreting Certificate courses who are either currently enrolled or have already completed the coursework, Nursing students and Health Science students.

Flyers will be posted and faculty from the Nursing and Health Sciences programs will be contacted.

If this is an event that is off campus, how do you plan to bring back the benefit of this event to campus?

▾ 9. Sustainability

If appropriate, indicate how the content or delivery of the project promotes sustainability at CI.

Sustainability

N/A

▾ 10. Approval and Acknowledgement

Program Chair/Director

Clark, Stephen

Dean

Adler, Mary

Conditions and Considerations

☑ **Artist/Performer/Speaker Fees & Honoraria**: On the Activity Budget, please indicate whether the vendor's price was set by you/CI Representative, or is a fee that was set by the vendor.

☐ **Large Event**: For a large event, consultation with the campus Event Coordinator's office at (805)437-8548 is required.

☐ **Field Trip**: Sponsor must comply with all policies found at: http://www.csuci.edu/rm/programs/academic-field-trip-guidelines-and-forms.htm. If approved, Identified Risks of Participation and Release Agreement must be submitted for each student to the Program Office (Public Folders-HR Forms).

☐ **Involves Human Subject Data Collection for Public Dissemination -Requires IRB Approval** : If Project Sponsor proposes to conduct research with human participants, the proposal may be subject to Institutional Review Board for the Protection of Human Subjects (IRB) review. All research that involves any type of interaction with human subjects - from simple surveys to complex biomedical procedures - must be reviewed and approved by the IRB prior to starting the research. Data for "Public Dissemination" indicates interviews/surveys that result in a journal/poster session/newsletter, etc.

☐ **IT Requirements**: If your activity has IT requirements, coordination with and approval from IT Administration is required.

☐ **International Travel**: Requires International Travel application be submitted to Center for International Affairs. Include copy of CIA budget and course syllabus in your IRA application. Must utilize the University's Foreign Travel Insurance Program (FTIP) and follow all International Travel Guidelines listed at: http://www.csuci.edu/rm/insurance/foreign-travel.htm

☐ **Risk Management Consultation**: Events that involve or engage students directly with a performer or artist (i.e. in a workshop or other than as a passive audience member) will require consultation with Risk Management. Requires proof of correspondence with Risk Management.

☐ **Space/Facilities Services Requirements**: Consultation and coordination with Facilities Services is required.

Acknowledgement

☑ I acknowledge that I have reviewed and accepted the Conditions and Considerations herein. Please check off boxes as appropriate.

▾ Chair Review

Recommendation

● I recommend approval of the IRA Funds Request described on this page

○ I DO NOT recommend approval of the IRA Funds Request described on this page

Comments

This is a very valuable experience for our students taking courses toward the Certificate in Healthcare Interpretation because it allows them to interact with a professional in the field.

Stephen Clark   Sep 21 2018

Dean Review

Recommendation

● I recommend approval of the IRA Funds Request described on this page

○ I DO NOT recommend approval of the IRA Funds Request described on this page

Comments

Marion Adler   Oct 1 2018